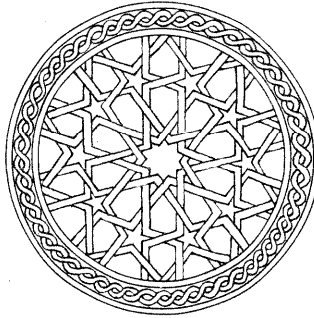


CULTURAL HORIZONS

A FESTSCHRIFT IN HONOR OF
TALAT S. HALMAN

Edited by

JAYNE L. WARNER



SYRACUSE UNIVERSITY PRESS

YAPI KREDİ YAYINLARI

2001

The medallions used throughout the volume are from
thirteenth-century Seljuk caravansaries in Anatolia:

cover, title pages, and colophon—Sultan Han (Kayseri)

half-title page—Sultan Han (Aksaray)

Part I: History—Sultan Han (Aksaray)

Part II: Art, Architecture, Archaeology—Hatun Han (Pazar, Tokat)

Part III: Cultural Studies—Karatay Han (Kayseri)

Part IV: Poetry, Drama, Fiction—Ağzıkara Han (Aksaray)

Part V: Literary Essays & Commentaries—Sultan Han (Aksaray)

They are reprinted from Kurt Erdmann and Hanna Erdmann,
Das anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts, Parts 2 and 3: *Baubeschreibung; Die Ornamente*
(Berlin: Gebrüder Mann, 1976) courtesy of the publisher.

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

Cultural horizons: a festschrift in honor of Talat S. Halman / edited by Jayne L. Warner.

p. cm.

Added t.p. title: *Kültür ufukları*, Talat S. Halman armağan kitabı. In English with some contributions in Turkish, French and Spanish.

Includes bibliographical references (p.)

ISBN 0-8156-8132-1 (alk. paper)

1. Turkey—History. 2. Turkish literature—History and criticism. 3. Turkish poetry—History and criticism. I. Title: *Kültür ufukları*, Talat S. Halman armağan kitabı. II. Warner, Jayne L. III. Halman, Talat Sait.

DR417 .C85 2001

956.1-dc21

2001041131

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984. ∞™

ISBN 0-8156-8132-1

Copyright © 2001 Syracuse University Press

Syracuse, New York 13244-5160

Yapı Kredi Yayınları

Beyoğlu, 80050 İstanbul

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilized in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from Syracuse University Press.

Manufactured in the United States of America

CONTENTS

PREFACE		XI
NOTE ON SPELLING AND TRANSLITERATION		XIII
INTRODUCTION	“There Are a Thousand Paths for the Intellect” by Jayne L. Warner	3
GİRİŞ	“Aklın Yolu Bindir” by Jayne L. Warner	20
<i>Doğan Hızlan</i>	Çok Yönlü Kültür Adamı Talat S. Halman	37
<i>Yaşar Kemal</i>	Talat Sait Halman’ı Düşünürken	40
<i>James Parks Morton</i>	An Intertwined Collegiality	42
I: HISTORY		
<i>Edward A. Allworth</i>	The High Price of a Crimean Homeland	47
<i>Ami Ayalon</i>	Hassun and Shidyaq: Pencraft and Survival in Mid-Nineteenth-Century Istanbul	59
<i>Peter J. Chelkowski</i>	The Iranian Colony in Istanbul: Some Aspects of Its Influence on the Homeland’s Culture and Politics	69
<i>Teresa Ciecierska-Chłapowa</i>	Kemal Midhat Fenmen: Les pages inconnues de sa biographie	76
<i>Getzel M. Cohen</i>	Soteira and Hekatompylos in Parthia: Nicknames or Toponyms?	83
<i>Henry Glassie</i>	History’s Dark Places	86
<i>Fatma Müge Göçek and M. Şükrü Hanioglu</i>	Western Knowledge, Imperial Control, and the Use of Statistics in the Ottoman Empire	105
<i>C. Max Kortepeter</i>	The Life and Times of General Lew Wallace, Minister Extraordinary to the Ottoman Court, 1881-1885	117
<i>Doğan Kuban</i>	The Difficulty of Being a Historical Turk	128
<i>Stanford J. Shaw</i>	The End of the Greek Millet in Istanbul	136
<i>Wojciech Skalmowski</i>	Atatürk, Reza Shah, and Piłsudski: Parallelisms and Differences	144
<i>Ehud R. Toledano</i>	Forgetting Egypt’s Ottoman Past	150
<i>A. Üner Turgay</i>	The British-German Trade Rivalry in the Ottoman Empire, 1880-1914: Discord in Imperialism	168

<i>Speros Vryonis, Jr.</i>	The Economic and Social Worlds of Anatolia in the Writings of the Mawlawi (Mevlevi) Dervish Eflaki	188
<i>Thierry Zarcone</i>	The Transformation of the Sufi Orders (<i>Tarikat</i>) in the Turkish Republic and the Question of Crypto-Sufism	198

II: ART, ARCHITECTURE, ARCHAEOLOGY

<i>Ekrem Akurgal</i>	Sinan, the Great Architect of the Sixteenth Century: Some Observations	213
<i>Nurhan Atasoy</i>	Excerpts from a Travel Diary: Two Historical Specimens of Mardin Silk Textiles	217
<i>Esin Atıl</i>	Self-Portraits of Ottoman Painters	224
<i>Ahmet Ş. Çakmak</i>	Dynamic Response of Hagia Sophia	228
<i>Godfrey Goodwin</i>	Reflections on Sinan, Harmony, and the Renaissance	235
<i>Martha Sharp Joukowsky</i>	A Day of Excavation at Petra: An Archaeological Experience	240
<i>Günsel Renda</i>	A Manuscript of Art and Poetry: <i>Divan-ı İlhamî</i>	247

III: CULTURAL STUDIES

<i>Çetin Altan</i>	Yirminci Yüzyıl Yirmi Birinciye "Günaydın" Derken . . .	263
<i>Metin And</i>	L'image scénique de Soliman le Magnifique dans le théâtre, le ballet, et l'opéra	267
<i>İlhan Başgöz</i>	Turkish Folk Romance As Performance	285
<i>Cornell H. Fleischer</i>	Seer to the Sultan: Haydar-i Remmal and Sultan Süleyman	290
<i>Bozkurt Güvenç</i>	Peace or War in the Balkans . . . in the World? An Essay	300
<i>Norman Itzkowitz</i>	Language and Ethnicity	305
<i>Halil İnalçık</i>	"Sen olasan kaleme i'tibâr için hâmi": Fuzûlî ve Patronaj	308
<i>Barry O. Jones</i>	The World Heritage Convention: Protecting and Promoting Natural/Cultural Heritage	316
<i>Djelal Kadir</i>	Exile Redeemed	323
<i>Geoffrey Lewis</i>	Have the Turks a Sense of Humor?	328
<i>Federico Mayor</i>	Edificar la paz: Un quehacer, una tarea para el hombre	337
<i>Jayne L. Warner</i>	Tribute to a Translator	343
<i>Nur Yalman</i>	Further Observations on Love (or Equality)	357

IV: POETRY, DRAMA, FICTION

<i>Muhsine Arda</i>	Picturing Allah	373
<i>Erendiz Atasü</i>	Roses Engraved in Marble	378
<i>Enis Batur</i>	Digenis	386
<i>İlhan Berk</i>	Kitap / Yapıt	394
<i>Fazıl Hüsnü Dağlarca</i>	İz	396
<i>Güngör Dilmen</i>	Pantologue: A One-Act Play	397
<i>Bülent Ecevit</i>	The Ageless Woman of Pülümür; Tomorrow; Hand-in-Hand We Tended Love; Çağbaşında; Barış Kuşağı	407
<i>Yannis Goumas</i>	Poem Baby; Thoughts on Crossing the Galata Bridge; Thracian Village; Gazi Berkay Sokak, Şişli; Üçler Balık Restaurant; The Doves of Davos	412
<i>Çelik Gülersoy</i>	Dün Akşam Çok Tuhaf bir Şey Oldu	418
<i>Güneli Gün</i>	How Mrs. Atabal Became a Formidable Woman	421
<i>Victoria Rowe Holbrook</i>	Poetry in Translation <i>Cemal Süreya</i> : Imagine; Rose; First of All; The Guy; Love; English; I Tossed a Cigarette into the Sea <i>Turgut Uyar</i> : Night with Stag; Dead Sleep; Poem Describing the Tightrope Walker's State of Mind on the Tightrope; Ceaseless Praise; Daunted	429
<i>Richard Howard</i>	Gifts of the Gods	439
<i>Özdemir İnce</i>	The Stone of Patience; Lake; Derya Beyi; Nile Campaign	441
<i>Naomi Lazard</i>	Rome, After the Summer	448
<i>Bernard Lewis</i>	Poetry in Translation <i>Melih Cevdet Anday</i> : Atom: H; Hiroshima; (Untitled) <i>Nurettin Artam</i> : Prayer Rug <i>Necati Cumalı</i> : Rain <i>Fazıl Hüsnü Dağlarca</i> : No Lullaby; Status Report <i>Nazım Hikmet (Ran)</i> : Yearning <i>Orhan Veli Kanık</i> : My Shadow; (Untitled)	449
<i>Gönül Pultar</i>	Leda and the Swan	454
<i>Grace Schulman</i>	"Let There Be Translators!"	467
<i>Brian Swann</i>	The Theme of Power; Where's the Fountain?; Pickaback; Istanbul; Heliopolis	468
<i>Richard Tillinghast</i>	Pasha's Daughter, 1914	475

<i>Güven Turan</i>	New York	477
<i>Hilmi Yavuz</i>	now for whatever reason; exiles of the east; summer! my beloved!; mirrors and Time; desert tulip	479

V: LITERARY ESSAYS & COMMENTARIES

<i>Kamal Abu-Deeb</i>	Contradictory Self/Selves: From Static Harmony to Dynamic Contradiction. The Contradictory Visions of the Unified but Not Unitarian Self: A Contradictory Study of Adonis	487
<i>Adalet Ağaoğlu</i>	Dillerin Dili . . . Sesin Dili	510
<i>Walter G. Andrews</i>	Contested Mysteries and Mingled Dreams. Speaking for Ottoman Culture Today: From Gencebay to Pamuk	518
<i>J. Christoph Bürgel</i>	Güngör Dilmen and His Play <i>Hasan Sabbah</i>	538
<i>Robert P. Finn</i>	Some Female Characters in Turkish Fiction	545
<i>William L. Hanaway</i>	Some Accounts of the <i>Mi'rāj</i> of the Prophet in Persian Literature	555
<i>Mehmet Kalpaklı</i>	A Trial Reading of Behçet Necatigil's Poem "Ölü"	561
<i>İ. Metin Kunt</i>	Goldenhill	567
<i>Dürrin Alpakın Martinez-Caro</i>	Tradition and Originality in Dante: Some Observations	570
<i>Anne Paolucci</i>	Shakespeare Revisited: Hegel, A. C. Bradley, T. S. Eliot	576
<i>Gregory Rabassa</i>	<i>Ne Plus Ultraviolet</i> : The Limitations of Translation	594
<i>Patia E. M. Yasin</i>	<i>Liola</i> , Twentieth-Century Politics, and the Renaissance Pastoral Comedy	596
CONTRIBUTORS		603

WESTERN KNOWLEDGE, IMPERIAL CONTROL,
AND THE USE OF STATISTICS
IN THE OTTOMAN EMPIRE

Fatma Müge Göçek and M. Şükrü Hanioglu

IN THE FALL of 1885, when Samuel Sullivan Cox, the U.S. representative to the court of the Ottoman Sultan Abdülhamid II (1876–1909), had his first audience with the sultan, one of the topics he discussed was a relatively new social measurement, *i.e.*, the census. Mr. Cox, implicitly associating the American census with progress, made the following suggestion to the Ottoman sultan:

In reply to [the sultan's] curiosity as to the miraculous growth of our own land in population and resources, I told him that the only way in which he could possibly understand our advancement would be to take the salient points out of our Census reports, and especially the Tenth Census (1880), have them suitably translated, and apply them to his own land.¹

The census had indeed become a measure of progress in Western Europe and the United States. Mr. Cox, who had been the chairman of the Census Committee of the House of Representatives before coming to the Ottoman Empire, enthusiastically provided the sultan with detailed information about the U.S. census. After his audience, Mr. Cox sent to the United States for a complete set of the census reports and presented these to the sultan at his next audience in the spring of 1886. The volumes of the census, filled with “ponderous statistics,” were taken from the U.S. legation to the sultan’s palace by an old porter, thus leaving us with an interesting engraving marking this occasion (fig. 1).² While presenting the census material, Mr. Cox pointed out to the sultan that “the Census returns gave in statistical, tabular and picturesque form, the grand results of our American policy and civilization.”³ The portrayal of the census as a measurement of the social and economic progress instigated by the state was also a recent Western development.

Following a subsequent audience in the winter of 1887, Mr. Cox reported the reactions of the sultan to the U.S. census report. The sultan, upon examining the U.S. census in its entirety, had concluded that “with such data for administrative policies, the [United States] could not be other than prosperous.” It is noteworthy that the sultan’s reaction and Mr. Cox’s presentation both emphasize the policy significance of the census and its effect on prosperity and civilization. Mr. Cox also related that the sultan asked him detailed questions on the execution of the U.S. census and told him that his grand vizier

1 Samuel S. Cox, *Diversions of a Diplomat in Turkey* (New York: C. L. Webster, 1893), p. 37.

2 The 1880 census was particularly large, encompassing twenty-two volumes plus a compendium. There was one major volume each for population, manufacture, agriculture, and vital statistics, and volumes on the industrial and economic growth of the nation (Margo J. Anderson, *The American Census: A Social History* [New Haven, Connecticut: Yale University Press, 1988], p. 5). We would like to thank Nilüfer İsvan and Irvin Schick for drawing our attention to the engraving shown in figure 1.

3 Cox, *Diversions*, p. 37.



Fig. 1. *Hamal* carrying United States Census to Yıldız Palace (from Samuel S. Cox, *Diversions of a Diplomat in Turkey*, p. 38).

was organizing a commission to undertake such a census in the Imperial Domains. This information led Mr. Cox to conclude that “probably Turkey may, if peace prevail[s], have a census of her own.”⁴ What makes Mr. Cox’s remark interesting is that he was unaware that the Ottoman state had been conducting censuses “in the Western mode” since 1831; there were three Ottoman censuses undertaken in 1831–1838, 1844, and 1866–1873. In addition, the returns from the census that Sultan Abdülhamid himself had ordered earlier in his reign in 1881–1882 were being sent to the capital as they spoke.

Indeed, like Mr. Cox, very few people know about the adoption and use of statistics outside of Western Europe and the United States. The literature on the emergence and application of statistics focuses almost exclusively on the West, where statistics originated. Even though studies on statistics in England, France, Germany, and the United States demonstrate possible patterns of interaction between state and statistics, we do not know if these patterns hold in non-Western contexts. The lengthy exchange between Mr. Cox and the sultan indicates that the state may indeed play a significant role in this adoption pattern.

In this article, we extend the analysis of the interaction between state and statistics to one non-Western context, the Ottoman Empire. We argue that the Ottoman state adopted Western statistical knowledge to develop a modern state administration, and, at the same time, to control the emerging civil society. We first contextualize our argument by studying the interaction among state, civil society, and statistics in the West and in the Ottoman Empire; the 1895 Ottoman social survey we then introduce demonstrates our argument.

⁴ Cox, *Diversions*, pp. 43–44.

What led to the emergence of statistics in Western Europe? Scholars emphasize the Enlightenment in answering this question and argue that the emphasis the Enlightenment placed on the individual rather than social groups or estates led to the development of the science of statistics. The participation of the individual in society and the state began to raise questions. The eighteenth century witnessed the debate on the concept of legal equality of the individual before the state; discussions of political equality followed in the nineteenth century.⁵ This emphasis on individual rights led to the emergence of the concept of “civil society” as individuals started to exercise their rights in the social system. As individuals further embedded their rights in the political structure, the “state” was redefined: the legitimacy of the state started to be based on the participation of these individuals. As individuals rather than social groups or estates thus became the unit of reference, both civil society and the state attempted to study, in depth, the conditions under which the individuals lived.

Yet how was the individual, as the new unit of analysis, affected by this new joint state-civil society interest? Michel Foucault’s work captures the ambivalence of this social transformation. Legal and political rights emancipated individuals and aided them in forming the civil society and the state; yet the state, by gaining access to individuals, also began to control them to an unprecedented degree. As Foucault pointed out:

Historians of ideas usually attribute the dream of a perfect society to the philosophers and jurists of the eighteenth century; but there was also a military dream of society; its fundamental reference was not to the state of nature, but to the meticulously subordinated cog of a machine, not to the primal social contract, but to permanent coercions, not to fundamental rights, but to indefinitely progressive forms of training, not to the general will, but to automatic docility.⁶

There was thus a dark side to the Enlightenment, one that brought the individual under the control of the state in all spheres of social activity. As Foucault specifically expressed in another context, the individual was reduced to a “docile body that may be subjected, used, transformed, and improved by the state.”⁷ Knowledge and power directly implied one another in this transformation; they ruled and regulated and could not be divorced from one another.⁸ Knowledge for power brought along the power for knowledge; as the state studied the individuals and learned more about them, it could exert more control over them; this control in turn enabled the state to gather even more information on them.

If we extend this reasoning to the emergence of statistics, we can argue that statistics⁹ developed as a scientific tool for the state to gather knowledge about individuals and exercise power over them. Statistics included various social dimensions from the outstart. The “scientific” quality of statistics was assumed to have the neutrality and precision of the natural sciences;¹⁰ the power dimension of statis-

5 Fatma Müge Göçek, “Ethnic Segmentation, Western Education and Political Outcomes: Nineteenth-Century Ottoman Society,” *Poetics Today: International Journal for Theory and Analysis of Literature and Communication*, Vol. 14, No. 3, Fall 1993, pp. 507–538. The concept of economic equality became prevalent in the twentieth century.

6 Michel Foucault, *Discipline and Punish: The Birth of the Prison* (New York: Vintage, 1977), p. 169.

7 Foucault, *Discipline*, p. 136.

8 Charles Lemert and G. Gillan, *Michel Foucault: Social Theory as Transgression* (New York: Columbia University Press, 1982), p. 34.

9 We use the definition of statistics as “the systematic collection and analysis of quantitative information about a population” (Anderson, *American Census*, p. 5).

10 The development of science during the Enlightenment had also given people the optimistic belief that the “general laws” of human development and behavior could be similarly captured and improved; see Jean-Claude Pernot and Stuart Woolf, *State and Statistics in France, 1789–1815* (Chur, Switzerland: Harwood, 1984), p. 84.

tics was thus originally obfuscated. By cognitively linking data, the assembled knowledge of statistics also created the illusion of unity in the social environment.¹¹ In addition, statistics also “equalized” people by counting each one as an individual, not as a member of an estate “who possessed a maze of privileges, given by history, identified by nature, and inherited through birth.”¹² Statistics thus created the illusion of equality as well. As this imagined unity and equality was transformed from the local to the national level by the end of the nineteenth century, it legitimated the social practices of the state. One can thus argue that the state reified itself through the statistical knowledge it produced. This formulation has one problem, however: it gives no agency to civil society in this transformation. We only find civil society in resisting state control by withholding information from it—often for fear of taxation or military conscription.

Yet civil society played a significant role in demarcating the social practice of statistics. Even the etymology of the word “statistics” captures the tension between state and civil society in defining the term. In England, where civil society specified the parameters of social measurement, statistics was defined, by the Scotsman John Sinclair, as “an inquiry into the state of a country,” to ascertain “the quantum of happiness enjoyed by its inhabitants, and the means of its future improvement.”¹³ Particularly during the 1770–1840 formative period of statistics, statistical societies founded by the urban elite, the universities, and popular culture contested the state’s attempts to monopolize statistics as a social measurement of the population. In England and the United States, civil society, represented by the educated elites, determined the parameters of statistical practice. In England, statistical societies acted as pressure groups on the state; in the United States, the academic elite fervently criticized the state practice of statistical data collection.

The emergence of the statistical movement in England is often tied to the response of civil society as led by urban middle-class elites to the environmental problems of industrialization and urbanization. The earliest application of statistics in the West occurred in 1662 as John Graunt demonstrated quantitative social laws in mortality rates.¹⁴ The emergence of a new kind of municipal consciousness within civil society, recognized in national politics by the redistribution of parliamentary seats, contributed to the process.¹⁵ Statistics was also used to control the moral effects of the physical environment and the possible revolt of the working classes.¹⁶ David Davies’s measure of the budgets of working classes in 1787 and the reports of private charitable organizations, which dealt mostly with poverty, were in such a vein.

The statistical societies were the most significant organizations within civil society that defined the boundaries of the statistical practice. They focused exclusively on numbers and “mere abstraction” to

11 Alain Desrosières, “How to Make Things Which Hold Together: Social Science, Statistics and the State,” in *Discourses on Society*, Vol. 15, P. Wagner, B. Wittrock, and R. Whitney, eds. (Dordrecht, The Netherlands: Kluwer, 1990), p. 214.

12 Theodore M. Porter, *The Rise of Statistical Thinking, 1820–1900* (Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1986), p. 25.

13 Stuart Woolf, “Statistics and the Modern State,” *Comparative Studies in Society and History*, Vol. 13, No. 3, 1989, p. 590.

14 M. Jarhoda, P. Lazarsfeld, and H. Zeisel, *Marienthal: The Sociography of an Unemployed Community* (Chicago: Aldine and Atherton, 1971), pp. 100–106; Robert Kargon, “John Graunt, Francis Bacon, and the Royal Society: The Reception of Statistics,” *Journal of the History of Medicine*, Vol. 18, 1963, p. 340.

15 Lawrence Goldman, “The Origins of British ‘Social Science’: Political Economy, Natural Sciences and Statistics, 1830–1835,” *Historical Journal*, Vol. 26, No. 3, 1983, pp. 589–590.

16 Michael J. Cullen, *The Statistical Movement in Early Victorian Britain: The Foundations of Empirical Social Research* (New York: Harvester, 1975), pp. 135–136.

avoid the appearance of introducing the "foul Daemon of disorder."¹⁷ The members of the Statistical Society of London, which was founded in 1834, vowed to exclude all opinions from their proceedings and aimed only to gather the facts.¹⁸ They aspired to illustrate the conditions and prospects of society. Of the many statistical societies formed in England during the 1833–1838 period, only the Manchester and London societies have remained. An inquiry into these two societies¹⁹ demonstrates how the state eventually co-opted these organizations of civil society. As governmental institutions developed to gather statistics on problems of social importance, they seized both the functions and the labor power of the statistical societies. The inability of the membership to agree on common goals, the diversion of resources to other interests, and the members' limited aim of social reform also contributed to the decline of these societies.

In the United States, civil society negotiated the use of statistics by coupling taxation and representation through a census.²⁰ Population became a measure of political power and tax capacity as congressional representation was apportioned on the basis of census returns.²¹ Political participation was thus literally defined through participating in the state activity of census taking.²² The state's mode of information collection through the census was criticized by the academics representing civil society. These individuals did work on the census even though there was a constant tension between qualified people striving for the scientific quality demanded by the academic world and the political appointees of the Congress.²³ Popular interest in statistics was also stimulated through newspapers, almanacs, and statistical and commercial reviews. Civil society was responsible for the formation of the American Statistical Association in 1839 "to secure authentic information upon every department of human pursuit and condition."²⁴

This practice of statistics under the guidance of civil society contrasted sharply with the German and French practice, where the state emerged as an important agent in using statistics to form policies that further controlled the population. In Germany, it was the state that identified the scope of statistics as "a science dealing with the facts of the state" in a systematic manner.²⁵ The state controlled the nature of statistical analysis and rarely shared with civil society the information it gathered. In France, the state aimed to catalog, through statistics, all the variations in the social environment to construct the one and indivisible France, *i.e.*, the France that was imagined by the Revolution.²⁶ The Napoleonic era added the policy dimension to this state practice; Napoleon himself often used statistical information to shape French state policies. The post-Napoleonic practice of statistics by the state captured the shift in the purpose of statistical inquiry "away from history towards policy making, from an encyclo-

17 Cullen, *Statistical Movement*, p. 146.

18 Victor Hiltz, "Aliis exteendum, or, The Origins of the Statistical Society of London," *Isis*, Vol. 69, 1978, p. 21.

19 David Elesh, "The Manchester Statistical Society: A Case Study of a Discontinuity in the History of Empirical Research, Parts I and II," *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, Vol. 8, 1972, pp. 280–301, 407–417.

20 Robert Davis, "Social Research in America Before the Civil War," *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, Vol. 8, 1972, p. 70.

21 Anderson, *American Census*, pp. 10–13.

22 In addition, as the trajectories established over a number of censuses revealed a high pattern of population growth, people assumed the size of a population to be the source and index of its wealth (Anderson, *American Census*, p. 21).

23 Anderson, *American Census*, pp. 99–100.

24 Davis, "Social Research," p. 74.

25 Martin Shaw and I. Miles, "The Social Roots of Statistical Knowledge," in *Demystifying Social Statistics*, J. Irvine, M. Shaw, and I. Miles, eds. (London: Routledge, 1979), p. 31.

26 Woolf, "Statistics," pp. 598–600.

pedic search for the science of man and explanatory laws to a more pragmatic belief in factual information as a response to conjunctural crisis and, more general, as the basis of effective administration.”²⁷ Hence it was after Napoleon that statistics acquired its modern definition of systematic and periodic social data collection as a quantitative basis for policy making.

As the spheres of social activity controlled by the French state increased, the scope of the statistical information gathered expanded with it. The Interior Ministry survey, for example, covered more than two hundred headings in “reviewing the collective forces of the nation.” They included agricultural products, the demographic and medical state of the population, the activities of factories and trade, subsidies, police measures for the preservation of morality, public opinion, births and deaths, major commercial lawsuits, food prices, and even a register of Roman ruins. The topics covered grew over the course of the nineteenth century to cover, consecutively, education, public works, mendicancy and vagabondage, epidemics and vaccines, and execution of laws and the attitude of people toward government.²⁸ This rigorous employment of statistics by the French state is particularly significant for our analysis because the Ottoman Empire often looked to France as the model of Western progress.

We need to place the Ottoman adoption of statistics within the historical context of eighteenth- and nineteenth-century Ottoman social transformation.²⁹ This period marked a pronounced shift in Ottoman history, both in the units of political control and in taxation, from estates to individuals. Internally, the control over sources of revenue was fiercely contested between the Ottoman sultan and the notables who collected these revenues for him. The sultan therefore attempted to replace these notables with salaried officials—thus shifting the unit of political control from the notables to individuals. Externally, the frequent wars the Ottoman Empire started to wage on both its eastern and western fronts created an immediate demand for cash to finance them. The former practice of bestowing usufructuary rights on land in return for taxes in kind was therefore replaced by long-term leases for currency.³⁰ The individual rather than the household thus started to become the unit of taxation.³¹ Hence the shift, in both cases, to the individual as the unit of control and taxation required the Ottoman state to take stock according to this new criterion.

Statistics became pertinent to Ottoman needs at this juncture as a useful Western science. The escalating success of the West in both warfare and commerce at their expense had alerted the Ottomans to the significance of Western science and technology. The set Ottoman policy became the adoption of Western science and technology to raise the Empire to the military and commercial standards of the West.³² In this context, statistics was another technological tool that the Ottoman state utilized to improve the Empire.³³

27 Pernot and Woolf, *State and Statistics*, p. 125.

28 Pernot and Woolf, *State and Statistics*, pp. 12–13, 20, 128–129.

29 Fatma Müge Göçek, “Toward a Theory of Westernization and Social Change: Eighteenth and Nineteenth Century Ottoman Society” (Ph.D. dissertation, Princeton University, 1988).

30 The changes in military technology from cavalry units to drilled battalions also contributed to this shift; usufructuary rights were originally given in return for supplying a certain number of mounted cavalry for each war.

31 The poll tax on the non-Muslims also shifted from a communal base to an individual one.

32 Şükrü Hanioglu, *Bir Siyasal Örgüt Olarak “Osmanlı İttihat ve Terakki Cemiyeti” ve “Jön Türklük”* (Istanbul: İletişim, 1985), pp. 10–16.

33 The Ottoman state turned to France, the country in Western Europe with which it enjoyed the longest peaceful relations, for expertise in the application of these statistics. Also, the fact that France had evolved the use of statistics around the structure of the state suited the Ottoman aims particularly well.

What were the consequences of this targeted adoption of Western science and technology? The scientific transformations in the West had emerged through the interaction of the newly articulated demands of the state and civil society. Locating civil society in the Ottoman Empire was difficult, however. The Ottoman state, which was structured around the power and authority of the sultan, impeded the development of a civil society. The sultan did not want to negotiate or share power with civil society. He controlled all the revenues and the rights, and attempted to provide for all the possible needs of his subjects without sharing revenues or rights with them. Yet the decision of the Ottoman state to import Western science and technology ironically led to the emergence of an Ottoman civil society led by a Western-educated elite—a development the sultan tried constantly to avoid.

These elites were thoroughly trained in the Western mode and imagined an Ottoman state and society antithetical to the one in which they lived. In order to accomplish their imagined social system, they aimed to take over state administration. They wanted to replace the sultan's loyal officials with people from their ranks who were well-versed in modern scientific learning.³⁴ In practice, their agenda was to displace "loyalty," the underlying tenet of the Ottoman state envisioned by the sultan, with "regulations" that would extend beyond the individual reigns of the sultans. In the various treatises on European civilization, they emphasized the need for an administration based on scientific thinking. They stated, for example, that:

Those who govern in this century must be well aware of various matters, especially government administration and international relations. In our time the administration of government affairs can not be left in the hands of ignorant men as they may have been previously. . . .³⁵

Their issue of administrative reorganization thus brought with it a disdain of the traditional "ignorant" administration of the Empire. As in Europe, this new Ottoman administrative elite started to accept science and technology as the "measure of men,"³⁶ judging other societies and their own history through a measure of civilization based upon the degree of mastery of the environment—an environment they needed to measure.

The Ottoman sultan employed these "Westernized" intellectuals and foreigners to improve his Empire.³⁷ His contradictory aspirations, however, brought about his downfall. The sultan desired to be in total control of the state, but also aspired to govern efficiently with the aid of a modern state administration.³⁸ The new Westernized elite he employed to form such a modern state administration started to challenge his control by assuming rights and responsibilities on their own. As in Europe, they accepted science and technology as the measures of men and society; they used science and technology to literally "measure" men.

34 See, for example, Münif, "Darülfünûn Dersleri," *Mecmûa-i Fünûn*, Vol. 1, No. 2, A.H. 1279 [1863], p. 332.

35 "Avrupa Medeniyeti ve Ümrânı Hakkında Risale," Istanbul University Library Turkish Manuscripts, No. 6623, fols. 3-4, 6. See also, Mustafa Sami, *Avrupa Risalesi* (Istanbul, A.H. 1256 [1840]), pp. 26, 35-36, and *Avrupa'nın Ahvaline Dair Risale: Asar-ı Rifat Paşa* (Istanbul, A.H. 1275 [1859]), pp. 10-11.

36 Michael Adas, *Machines as the Measure of Men: Science, Technology, and Ideologies of Western Dominance* (Ithaca, New York: Cornell University Press, 1989).

37 He originally hired a French expert, M. Bolland, to investigate the census system: see Kemal Karpat, "Ottoman Population Records and the Census of 1881/82-1893," *International Journal of Middle East Studies*, Vol. 9, 1978, p. 330. Rather than creating an entirely new system of measurement, the expert told him to retain the old system which suited the Ottoman needs well.

38 The sultan tried to balance the newly appointed officials with his loyal bureaucrats by putting the less trustworthy former under the command of the more reliable latter. This move, however, only served to make the new officials more revolutionary than ever, thus effectively creating the seed of a civil society that opposed him and brought him down in 1909.

The detailed manner in which statistical data was collected demonstrates the extent to which the Ottoman state attempted to control society. In 1879, the sultan ordered the establishment of sub-provincial statistical offices to collect daily records.³⁹ According to his decree, the local statistical information was to be sent to a special commission in every province and, after its examination, passed on to the Ministry of Commerce. Then, the information was to be shared among the various ministries: the Ministry of Commerce was to get the information on population, post offices, prisoners, and the condition of the municipalities; the Ministry of Finance was to receive the information on property, exported and imported goods, and the budgets of the provinces; the Ministry of Commerce and Agriculture was to utilize the data on industry and agriculture, conditions of forests, and navigational affairs; the Ministry of Justice was to be given the data on legal trials; and the Ministry of Education was to receive the information on schools, faculty, and students. After examining the received data, each ministry was ordered to prepare a statistical list for each province annually.

How was the Ottoman state able to execute such a carefully crafted statistical data collection and distribution system? The strong Ottoman administrative tradition that had engaged in data collection for centuries was the reason behind this capability. Periodic census and revenue surveys of the Ottoman realms started probably as early as the fourteenth century, dating to the reign of Bayezid I (1389–1402).⁴⁰ The surveys were conducted to collect information for taxation or military conscription.⁴¹ The specific data collection techniques mainly evolved through the Ottoman conquests;⁴² the state assessed the taxable resources of conquered lands through surveys.⁴³ Also, each sultan, upon his accession, assessed the resources of the Empire and reconfirmed the land tenure rights based on the results of these surveys.⁴⁴ Such surveys were usually conducted every couple of decades.⁴⁵

Three types of registers were compiled from these surveys. First was an enumeration of all taxpayers, organized within the administrative divisions of the Empire into towns and villages (*mufassal*). The second register comprised the summary registers with the number of taxpayers and the value of the taxes officially expected from each administrative unit (*icmal*). The third register comprised the day-to-day records of the revenues and expenditures of administrative units (*ruz-*

39 For the full text of the decree, see "İstatistik İdarelerine Dair Nizamnamedir," *Düstur*, First Series, Vol. 4, n.d., pp. 670–672.

40 The roots of this practice of undertaking periodic population and land surveys existed, before the Ottomans, among the Arabs in Egypt and Spain, Seljuks in Iran, and Ilkhanids in India (Ömer Lütfi Barkan, "Türkiye'de İmparatorluk Devirlerinin Büyük Nüfus ve Arazi Tahrirleri," *İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Dergisi*, Vol. 11, 1940, p. 28).

41 D. A. Howard, "The Historical Development of the Ottoman Imperial Registry: Mid-Fifteenth to Mid-Seventeenth Centuries," *Archivum Ottomanicum*, Vol. 11, 1986, p. 214.

42 Conscripts were often the first civilian officials to arrive in the newly conquered lands to register the persons and possessions of every household of the area. They were supervised by a judge (*kadı*) and assisted by clerks who had been trained in the art of writing and had acquired a familiarity with numbers. These conscripts also made on-site examinations of previous registers whereby all residents had to appear and present documents proving their status. The results of these surveys, compiled in the form of a register, were submitted to the sultan.

43 B. Cvetkova, "Early Ottoman *Tahir Defters* (Survey Registers) as a Source for Studies on the History of Bulgaria and the Balkans," *Archivum Ottomanicum*, Vol. 8, 1983, pp. 133–134; Halil İnalcık, "Ottoman Methods of Conquest," *Studia Islamica*, Vol. 2, 1954, pp. 105, 110.

44 All commitments in land tenure rights were void upon the death of a sultan; they had to be renewed by the next one in line.

45 Ömer Lütfi Barkan, "Research in the Ottoman Fiscal Surveys," in *Studies in the Economic History of the Middle East*, M. A. Cook, ed. (London: Oxford University Press, 1970), p. 163; Barkan, "Nüfus ve Arazi Tahrirleri," pp. 23, 32–34.

namçe).⁴⁶ In the mid-sixteenth century, a separate bureau evolved to undertake and utilize these surveys; it was entitled the Ottoman Imperial Registry.⁴⁷ This registry then grew in size from a bureau of three scribes to a department of at least fifteen by the late sixteenth century.⁴⁸ In the seventeenth century, transformations in the Ottoman taxation and social control systems necessitated new data collection techniques. Western statistics was thus introduced, initially in the form of censuses.

These Ottoman censuses demonstrate the gradual development of statistics in the Western mode, as well as the subsequent institutionalization that appeared as state organizations were formed to process and utilize data in developing state policies. The first instance of the adoption of the Western conception of social measurement can be traced to the reign of the reformer Sultan Mahmud II (1808–1839). After he abolished the Janissary Corps in 1826, the sultan had to rapidly create a new army and bureaucracy. The administrative reorganization of the Ottoman state thus generated the need for a census. The first Ottoman census was devised as early as 1829, and conducted between 1831 and 1838.⁴⁹ The census takers were recruited from among religious officials and scholars⁵⁰ to inspire confidence among the populace.⁵¹ Yet, as they were only given general outlines for data collection, the results were not properly systematized.

The efforts to introduce age as a new category for data collection, for example, produced many problems. Some census takers properly collected data in the three age categories of “below 16,” “16–40,” and “above 40,” while others used the age brackets “1–12” or “1–14” and “12–40” or “14–40.”⁵² Some other minimalist census takers found “young” and “old” sufficient as age categories. Fearing that the misinterpretation of age categories might produce deleterious effects on the entire census, the sultan himself personally ordered that each official should conduct the census according to the traditional Ottoman data collection methods. Most census takers therefore used the categories of religion (“Muslims,” “non-Muslims”), productivity (“strong,” “children,” “retired,” “incapable of work”) or, in the case of the non-Muslims, wealth (“good,” “average,” “low,” or “incapable of work”). They also devised new categories such as “suitable to the purposes of the census” or “not.”⁵³

46 Howard, “Ottoman Imperial Registry,” p. 217; Suraiya Faroqhi, “Taxation and Urban Activities in Sixteenth Century Anatolia,” *International Journal of Turkish Studies*, Vol. 1, No. 1, 1979, p. 23; Stanford Shaw, “Archival Sources for Ottoman History,” *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 80, 1960, p. 3; Bernard Lewis, “The Ottoman Archives as a Source for the History of the Arab Lands,” *Journal of the Royal Asiatic Society*, Vol. 3, No. 4, 1951, pp. 146–148; İnalçık, “Ottoman Methods,” p. 112.

47 The spectrum of the scribal tradition is evident in a mid-sixteenth-century scribal salary register which listed thirty-one scribes and fourteen apprentices in the Imperial Treasury, nineteen scribes in the Imperial Council, and eight in the Bureau of Re-scripts (Howard, “Ottoman Imperial Registry,” p. 217).

48 Howard, “Ottoman Imperial Registry,” p. 229.

49 Stanford Shaw, “The Ottoman Census System and Population, 1831–1914,” *International Journal of Middle East Studies*, Vol. 9, 1978, pp. 325–327; Kemal Karpat, “The Ottoman Demography in the Nineteenth Century: Sources, Concepts, Methods,” in *Economie et sociétés dans l’Empire Ottoman (fin du XVIIIe–début du XXe siècle)*. Actes du colloque de Strasbourg (1–5 juillet 1980), Jean-Louis Bacque and Paul Dumont, eds. (Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, 1983), pp. 208–209, 214.

50 Approximately eighty-five such officials assisted by clerks were dispatched; each was assigned a number of administrative districts.

51 Kemal Karpat, *Ottoman Population 1830–1914: Demographic and Social Characteristics* (Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1985), pp. 9, 20.

52 Karpat, *Ottoman Population*, pp. 18–20.

53 The census was indeed used for the conscription of Muslims into service in 1838; the middle “16–40” age group was targeted for military conscription. The taxation pattern of the non-Muslims was changed, with this census, from a communal to an individual basis, as well (Karpat, *Ottoman Population*, p. 9).

Subsequent institutionalization occurred as the 1838 census returns were sent to the capital: a population office, titled the Office for the Supervision of Registers, was set up and population registers were designed to organize the data.⁵⁴ After this census, the Ottoman census takers also started to become professionalized.⁵⁵ The posts of population inspectors, officials, and registrars were created; those occupying these posts were appointed to the Ottoman administrative districts, with orders to record births and deaths, and periodically compile population lists.⁵⁶ The Ottoman state thus started to gain access to information on individuals beginning at the village level.

The 1844 census was conducted under the direction of a military official, Rıza Pasha who was the minister of war; its explicit purpose was to assess the size of the population available for conscription.⁵⁷ After the 1866 census about which little is known, the 1881 census was the first one that was thoroughly systematized. This systematization was made possible in part through the unification of the census and registration system into a single code of "Regulation for Population Registers."⁵⁸ The codification was coupled with increased state control as each registered individual was given an identity card. Without this card, the individual could not engage in buying, selling, or inheriting property, be accepted in an occupation or profession, obtain travel documents, or conduct any official business. A person who had neither a card nor an excuse acceptable to the court was punished by a fine and a jail term that extended from twenty-four hours to as long as thirty days. The 1881 census thus clearly demonstrated how the Ottoman state, through utilizing the census, was able to penetrate and enforce its control over the entire society. The formation of the concept of an "identity card" and the fines and jail terms for not acquiring one also prove the validity of Foucault's concerns of total state control over the individual.

The institutionalization which followed the 1881 census was the formation of the Statistical Council of the Sublime Porte by the sultan to oversee the state's statistical activities and recommend policy measures.⁵⁹ Mr. Cox's description of the U.S. Census Committee of the House of Representatives might have inspired the sultan to establish this council. If that were the case, one can argue that the

54 Karpat, *Ottoman Population*, pp. 19–20, 28–29.

55 The prerequisites for becoming a census official were made specific in 1900 (Shaw, "The Ottoman Census System," p. 333). District officials, for example, had to be middle school graduates, or had to have accumulated five years' experience in the civil service, or had to have served three years as assistant in the lower ranks of the census department. As the rank of the official increased, the qualifications in terms of education or experience increased with it. All census officials had to be Ottoman subjects, and literate in reading and writing Ottoman Turkish; they also had to perform well on the examinations on census procedures that were administered on a regular basis. The directors of the census departments also sent a number of their staff to England and France to study modern census techniques (Shaw, "The Ottoman Census System," p. 333). These officials probably attended the international statistical congresses that were held between 1853 and 1876 as well. The first international congress was in Brussels, followed by Paris in 1855, Vienna 1857, London 1860, Berlin 1863, Florence 1867, The Hague 1869, St. Petersburg 1872, and Budapest in 1876. Political conflict over adapting the resolutions of the congress by the German state led to its dissolution after 1876 (Harald Westergaard, *Contributions to the History of Statistics* [London: King and Son, 1932], p. 172).

56 In 1853, a further change occurred in the job description; census officials were also required to register migrations, and to collect and dispatch the information at least several times a year.

57 Karpat, *Ottoman Population*, pp. 21, 31.

58 The regulations comprised sixty articles, forty-eight on the organization of the register system and twelve on the census itself (Karpat, *Ottoman Population*, p. 32). The registration information included name, nickname, father's name, address, age, religion, profession or occupation, electoral status, physical disabilities, and civil status. Women were also registered; if they did not wish to appear in person in front of the census taker, the regulations permitted two witnesses to testify for them.

59 For the text specifying the regulations governing the Council, see "Bab-ı Ali İstatistik Encümeni Nizamnamesi," *Mütemmim* ([Istanbul] Dersaadet: Hilal Matbaası, A.H. 1335 [1918]), pp. 160–162.

sultan personally formed various political structures such as these councils which, in Western contexts, would have developed from the participation of civil society in state affairs. The sultan would thus have attempted to co-opt such political participation in the Ottoman context by setting up these councils on his own—thus attempting to stunt the formation of an Ottoman civil society.

Census figures became a contested domain as various ethnic groups started to claim sovereignty based on these figures, or on alternate ones they themselves had collected through religious communal organizations. Political manipulation of population data thus commenced in the mid-nineteenth century. At about the same time, the interest of the Ottoman state in statistics proliferated beyond the censuses to include other forms of social measurement.⁶⁰ Statistics on foreign trade were first compiled by the Ottoman state in 1878. In 1881, the sultan charged the War Ministry with the duty of enumerating the Muslim males, and the Ministry of the Interior with counting the non-Muslims. The first socioeconomic census of the Empire was prepared by French-educated Ottoman statisticians in 1897 on the order of Sultan Abdülhamid II.⁶¹ In summary, the Ottoman pattern of statistics development comprised the interaction between the needs of the state, census taking, and subsequent institutionalization to process the information collected; the scope of the census increased as the state demands for information expanded.

As a case study, the 1895 Ottoman Social Survey,⁶² the first statistical survey of the Ottoman Empire, demonstrates the interaction between state demands and subsequent data collection. This survey was presented to Sultan Abdülhamid in 1895 by Mehmed Behiç, an official from the Office for the Supervision of Registers.⁶³ The survey also had a novel aspect: it was the first Ottoman survey to make use of the graphic and cartographic modes of presentation. The thorough 240-page survey contained detailed information on geographical and physical conditions of the Empire, population (age, mortality, fertility, marriage, divorce, migration), welfare, health and hospitals, crime, law and justice, education (private, civil, military), libraries, antiquities, museum collections, agricultural products, mining and forestry, state revenues and expenditures, balance of payments, imports and exports, stamps and coinage, salt, silk, tobacco production, banking, taxation, public services and utilities, and postal services and transportation. Most of the information is in the form of tables although there are a few graphs and maps.

Mehmed Behiç introduced this statistical survey with a history of the science of statistics. He informed the sultan that “all European states adopted this science as a fundamental principle of administration and commerce, and elevated it to the level of a special science.” Hence the emphasis was once more placed on the contributions of statistics to state administration, the purpose for which it was most frequently employed in the Ottoman Empire. Mehmed Behiç then pointed out that he had utilized, for the first time, the “graphic and cartographic” mode of presentation of the statistical data. The

⁶⁰ Karpat, *Ottoman Population*, pp. 30–31.

⁶¹ The reference to this document in the Istanbul University Library Archives is *Nezaret-i Umur-u Ticaret ve Nafia İstatistik-i Umumi İdaresi, Devlet-i Aliyye-i Osmaniyyenin Bin Üç Yüz On Üç Senesine Mahsus İstatistik-i Umumisidir*, Turkish Manuscripts, No. 9184/6.

⁶² The manuscript of this survey is located in the Istanbul University Library Archives, Turkish Manuscripts, No. 9075.

⁶³ Behiç later became the General Director of Statistics in 1908 and served for six years until 1914. It is noteworthy that the director between 1903 and 1907 was one “Rober Bey,” Mr. Robert, apparently an American. The others were Nuri Bey, 1892; Fethi Bey, 1893–1894; Fethi Franko, 1895–1896; and Mıgırdıç Sınabyan Efendi, 1897–1902 (Karpat, “Ottoman Population Records,” pp. 250–251).

graphic representation of statistical data was popularized in the mid-nineteenth century; the first state albums of statistical graphs were prepared in France in 1878 by the State Statistical Bureau under the direction of Monsieur Cheysson.⁶⁴ These albums, or other publications by Western European states, seem to have guided the work of Mehmed Behiç who acknowledged that he organized the statistics “using, as much as possible, the information [he] could obtain from books concerning statistics.”

But why was there a need for this new mode of presentation? Mehmed Behiç summarized its significance to the sultan in terms of its visual and mnemonic properties; he stated that:

As it is known by His Excellency, the Shadow of God, the two most important aspects of the “graphic and cartographic” manner are to present the correlation among various things in a clear manner, and to thus be able to keep these correlations in one’s memory with ease. For the viewpoint of the interests of the state, these aspects are its most important assets.

Hence summing up all the pertinent information for administrative concerns of the state was once more the point that was most stressed. Mehmed Behiç then proceeded to give information on the present population of the Sublime Porte (*i.e.*, the Ottoman Empire), its occupations, religions, education, finance, agriculture, and commerce.

Indeed, the manuscript contains information on the Ottoman Empire at a level of detail not found anywhere else.⁶⁵ Included in the manuscript are, for example, diagrams indicating the annual revenues from each part of the Empire, cotton production in the Empire, and age pyramids for the Empire by provinces. These figures provide novel information on the Empire. One can tell, by analyzing the age pyramids, for example, that there is a lot of underreporting of women, especially older women. In addition, the pyramids indicate that the birth rates in the Balkan provinces were affected by wars, that the Black Sea provinces have rapidly growing populations, and that the Eastern provinces may have experienced a famine several decades earlier.

In conclusion, we have studied the adoption and use of statistics by the Ottoman state in the nineteenth century, and have argued that the Ottoman state adopted “Western” statistical knowledge to develop a modern state administration and to control the emerging civil society. The dynamics used to employ the statistical mode were indeed different from that of Western Europe and the United States. More studies of the adoption and use of statistics in non-Western contexts are necessary to test the empirical boundaries of this conclusion.

64 H. G. Funkhouser, “Historical Development of the Graphical Representation of Statistical Data,” *Osiris*, Vol. 3, 1937, p. 330.

65 We are still searching the archives to locate the actual data on which these tables are based.